

79206

Decreti - Parte 1 - Anno 2012

Dekrete - 1 Teil - Jahr 2012

Consiglio Regionale del Trentino-Alto Adige
Consiglio Regionale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige

DECRETO DELLA PRESIDENTE DEL CONSIGLIO REGIONALE

del 21 marzo 2012, n. 523

Approvazione del regolamento per l'uso della sala di rappresentanza

**LA PRESIDENTE
 DEL CONSIGLIO REGIONALE**

Vista la deliberazione dell'Ufficio di Presidenza n. 13/2009 del 21.01.2009 con la quale è stata approvata la revisione del regolamento per l'uso della sala di rappresentanza;

Viste le precedenti deliberazioni dell'Ufficio di Presidenza n. 9/1997 del 22.01.1997 e n. 164/2000 del 20.01.2000 inerenti il regolamento per l'uso della sala di rappresentanza;

Preso atto della modifica oggetto della propria deliberazione n. 87/09 del 24.09.2009 e rilevata l'opportunità di inserire talune modifiche che riguardano gli artt. 7 e 8 del regolamento approvato con la succitata deliberazione n. 13/2009;

Considerato il testo unificato e aggiornato circa il regolamento per l'uso della sala di rappresentanza di cui al decreto del Presidente del Consiglio regionale n. 352 del 9 giugno 2010;

Visto l'art. 5 comma 3 del regolamento interno;

Vista la deliberazione dell'Ufficio di Presidenza 13 marzo 2012, n. 271/12;

decreta

Regionalrat Trentino-Südtirol
Regionalrat der Autonomen Region Trentino-Südtirol

DEKRET DER PRÄSIDENTIN DES REGIONALRATES

vom 21. März 2012, Nr. 523

Genehmigung der Ordnungsbestimmungen über die Benützung des Repräsentationssaales

**DIE PRÄSIDENTIN
 DES REGIONALRATS**

Nach Einsicht in den Präsidiumsbeschluss Nr. 13/2009 vom 21.01.2009, mit welchem die Überarbeitung der Ordnungsbestimmungen über die Benützung des Repräsentationssaales genehmigt worden ist;

Nach Einsicht in die vorhergehenden Präsidiumsbeschlüsse Nr. 09/1997 vom 22.01.1997 und Nr. 164/2000 vom 20.01.2000 betreffend die Ordnungsbestimmungen für die Benützung des Repräsentationssaales;

Nach Kenntnisnahme der im Präsidiumsbeschluss Nr. 87/09 vom 24.09.2009 enthaltenen Änderung sowie angesichts dessen, dass es angemessen erscheint, einige Änderungen einzufügen, welche die Artikel 7 und 8 der mit dem vorgenannten Präsidiumsbeschluss Nr. 13/2009 genehmigten Ordnungsbestimmungen betreffen;

Nach Einsicht in den vereinheitlichten und aktualisierten Text betreffend die Ordnungsbestimmungen über die Benützung des Repräsentationssaales, der mit Dekret des Präsidenten des Regionalrates Nr. 352 vom 9. Juni 2010 erlassen worden ist;

Nach Einsicht in den Artikel 5 Absatz 3 der Geschäftsordnung;

Nach Einsicht in den Präsidiumsbeschluss Nr. 271/12 vom 13. März 2012;

verfügt

1. E' approvato l'allegato testo coordinato unificato e aggiornato circa il regolamento per l'uso della sala di rappresentanza del Consiglio regionale che sostituisce il testo di cui al decreto del Presidente del Consiglio regionale n. 352/2010.
2. La disciplina regolamentare di cui al punto 1) ha effetto immediato, salvo le domande per l'uso della sala di rappresentanza già evase.
3. Di provvedere alla pubblicazione del medesimo sul B.U.R..

LA PRESIDENTE
ROSA ZELGER THALER

1. Der beiliegende vereinheitlichte und aktualisierte Text der Ordnungsbestimmungen über die Benützung des Repräsentationssaales des Regionalrates, der den Text laut Dekret des Präsidenten des Regionalrates Nr. 253/2010 ersetzt, wird genehmigt.
2. Die Ordnungsbestimmungen laut Punkt 1) sind unverzüglich wirksam, unbeschadet der bereits erledigten Anträge auf Benützung des Repräsentationssaales
3. Der vorgenannte vereinheitlichte Text wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

DIE PRÄSIDENTIN
ROSA ZELGER THALER

REGOLAMENTO PER L'USO
DELLA SALA DI RAPPRESENTANZA

Art. 1

1. La sala posta al piano terra - lato ovest - del palazzo della Regione in Trento, denominata sala di rappresentanza, che è amministrata dal Consiglio regionale, può essere utilizzata per lo svolgimento di convegni, congressi, conferenze e dibattiti, attività culturali in genere e di mostre collettive allestite temporaneamente senza fini di lucro.

Art. 2

1. L'autorizzazione all'uso della sala può essere rilasciata agli organi istituzionali della Regione compresi i gruppi rappresentati nel Consiglio regionale, a rappresentanti delle Province autonome di Trento e Bolzano, a partiti politici, movimenti sindacali, enti pubblici in generale. Può essere altresì concessa ad associazioni culturali, di volontariato, ad artisti o privati cittadini per iniziative che abbiano il patrocinio del Consiglio regionale.

Art. 3

1. Salvo autorizzazione del Presidente del Consiglio interessato, la sala non è disponibile nelle giornate in cui sono previste sedute delle assemblee legislative.

2. La sala non può essere concessa per manifestazioni promosse da partiti o organizzazioni di natura politica nei 90 giorni antecedenti la data delle elezioni del Parlamento europeo, di quello nazionale, del Consiglio regionale e delle elezioni amministrative.

Art. 4

1. Le richieste per l'usufruzione della sala di rappresentanza devono pervenire al Segretario generale del Consiglio regionale almeno 20 giorni prima della data di inizio della manifestazione. La

ORDNUNGSBESTIMMUNGEN
ÜBER DIE BENÜTZUNG DES REPRÄSENTA-
TIONSSAALES

Art. 1

1. Der Saal im Erdgeschoss - Westseite - des Regionalgebäudes in Trient, Repräsentationssaal genannt, wird vom Regionalrat verwaltet und kann für Versammlungen, Kongresse, Tagungen, Vorträge und Diskussionsrunden, kulturelle Veranstaltungen im allgemeinen sowie für kollektive Kunstausstellungen, die zeitweilig und ohne Gewinnabsichten organisiert werden, verwendet werden.

Art. 2

1. Die Ermächtigung zur Benützung des Saales kann institutionellen Organen der Region, einschließlich der im Regionalrat vertretenen Fraktionen, Vertretern der autonomen Provinzen Trient und Bozen, Parteien, Gewerkschaften und öffentlichen Körperschaften im Allgemeinen erteilt werden. Außerdem kann die Ermächtigung Kulturvereinen, Freiwilligenverbänden, Künstlern oder Privatpersonen für Initiativen erteilt werden, für welche der Regionalrat die Schirmherrschaft übernommen hat.

Art. 3

1. Vorbehaltlich der Ermächtigung des Präsidenten des Regionalrats oder Landtags, ist der Saal an Tagen, an denen Sitzungen der Gesetzgebungsversammlungen vorgesehen sind, nicht verfügbar.

2. Der Saal kann 90 Tage vor dem Tag der Wahlen für die Erneuerung des Europäischen Parlament, des gesamtstaatlichen Parlaments, des Regionalrates und der Gemeinderäte nicht für Veranstaltungen von Parteien oder politischen Organisationen vergeben werden.

Art. 4

1. Die Gesuche um die Benützung des Saales müssen beim Sekretariat des Regionalrates mindestens 20 Tage vor dem ersten Tag der Veranstaltung einlangen. Die Zuteilung des Saales

precedenza nell'usufruzione della sala è stabilita secondo l'ordine di arrivo delle relative domande. Salvo che per motivi istituzionali la sala non è prenotabile per periodi oltre i 120 giorni prima della data fissata per l'espletamento dell'iniziativa.

Art. 5

1. L'utente della sala di rappresentanza è tenuto all'osservanza dei seguenti obblighi:

- a) nella sala di rappresentanza è assolutamente vietato fumare e consumare cibi e bevande;
- b) la preparazione della sala è effettuabile immediatamente prima dell'inizio della manifestazione medesima o, salva autorizzazione da parte del Segretario generale, il giorno precedente;
- c) il richiedente la sala è tenuto ad adempiere agli obblighi inerenti le disposizioni di sicurezza in collaborazione con l'incaricato per la sicurezza del Consiglio regionale nonché a quelli previsti di avviso all'autorità di P.S. ai sensi dell'articolo 18 del T.U. delle leggi di Pubblica Sicurezza e di munirsi, dell'occorrente autorizzazione temporanea dell'organo di Polizia Amministrativa ai sensi del testo Unico delle leggi di Pubblica Sicurezza e delle eventuali ulteriori autorizzazioni che fosse necessario;
- d) l'utente della sala è tenuto a garantire in proprio o mediante l'ausilio di personale della struttura cui è preposto un adeguato controllo circa il corretto uso delle strutture messe a disposizione.

Art. 6

1. Per l'uso della sala è stabilito un contributo a titolo di rimborso forfettario comprensivo delle spese di pulizia, della fornitura di energia elettrica, del riscaldamento, del sistema di condizionamento e delle eventuali ore straordinarie effettuate dal personale di portineria.

Tale contributo è quantificato nel modo indicato nell'allegato A) del presente regolamento.

2. La sala di rappresentanza è dotata di impianto di amplificazione compreso nel contributo di cui al comma 1. Per l'impiego di eventuali apparecchiature audiovisive e/o di registrazione eventualmente disponibili in sala, il contributo di cui al comma 1 viene aumentato del 25 per cento.

erfolgt nach der Reihenfolge der eingelaufenen Gesuche. Vorbehaltlich institutioneller Gründe kann der Saal maximal 120 Tage vor dem für die Durchführung der Initiative angesetzten Termin vorgemerkt werden.

Art. 5

1. Der Benützer des Repräsentationssaales hat folgende Bedingungen zu erfüllen:

- a) es ist strengstens verboten, im Repräsentationssaal zu rauchen oder Getränke und Speisen zu sich zu nehmen;
- b) der Saal kann vor Beginn der Veranstaltung oder - vorbehaltlich der Ermächtigung durch den Generalsekretär - am Tag vorher vorbereitet werden;
- c) der Gesuchsteller muss den Obliegenheiten betreffend die Sicherheitsbestimmungen in Zusammenarbeit mit dem Sicherheitsbeauftragten des Regionalrates und jenen betreffend die Mitteilung an die Polizeibehörde gemäß Art. 18 des Einheitstextes der Gesetze über die öffentliche Sicherheit nachkommen und, falls erforderlich, die zeitweilige Ermächtigung bei der Verwaltungspolizei gemäß Einheitstext der Gesetze über die öffentliche Sicherheit sowie die eventuellen weiteren Ermächtigungen anfordern;
- d) der Benützer des Saales wird angehalten, selbst oder über die Bediensteten der Einrichtung, der er vorsteht, die entsprechende Aufsicht über eine korrekte Benützung des zur Verfügung gestellten Saales zu führen.

Art. 6

1. Für die Benützung des Saales wird eine Pauschalvergütung festgesetzt, in der die Reinigungskosten, der Strom, die Heizung, die Klimaanlage und die eventuellen Überstunden des Personals der Portierloge inbegriffen sind.

Diese Vergütung wird nach der in der Anlage A) dieser Ordnungsbestimmungen angeführten Weise berechnet.

2. Der Repräsentationssaal ist mit einer Sprechanlage ausgestattet, die in der in Absatz 1 genannten Vergütung einbezogen ist. Für die Benützung eventueller audiovisueller und/oder Aufnahmegeräte, die eventuell im Saal zur Verfügung stehen, wird die in Absatz 1 genannte Vergütung um 25 Prozent erhöht.

3. Gli organi istituzionali e collegiali del Consiglio e della Giunta regionale sono esentati a versare i contributi di cui al comma 1.

4. I contributi, che possono essere adeguati periodicamente con provvedimento dell'Ufficio di Presidenza, devono essere versati, in via anticipata, alla tesoreria del Consiglio regionale con sede in Trento o mediante versamento su apposito c/c postale.

Art. 7

1. Associazioni senza fini di lucro che espletano un'iniziativa di carattere umanitario, assistenziale o sanitario, caritativo, religioso o di sensibilizzazione sociale, nonché istituti scolastici che espletano una iniziativa culturale senza fini di lucro possono richiedere con apposita domanda scritta da depositare presso la Segreteria generale del Consiglio il patrocinio del Presidente del Consiglio per la manifestazione da indire nella sala di rappresentanza. Il Presidente o Vicepresidente presso la sede del Consiglio regionale di Trento, sentito il Segretario o Vicesegretario generale del Consiglio regionale, può accogliere l'istanza di concedere il patrocinio con l'uso della sala anche applicando una riduzione di norma non superiore al 50% dei contributi di cui all'art. 6, comma 1. L'Ufficio di Presidenza in casi straordinari e per iniziative di particolare rilevanza istituzionale e culturale può concedere l'uso della sala a titolo gratuito.

2. Agli enti pubblici l'uso della sala viene concesso in ogni caso a titolo gratuito.

Art. 8

1. Le spese vive indicate al successivo comma 2 sono in ogni caso a carico di coloro che usano gratuitamente o a spese ridotte la sala di rappresentanza in caso di concessione di patrocinio.

2. Qualora venga richiesta una usufruzione della sala di rappresentanza che comporti l'uso di pannelli espositivi e/o lo smontaggio e il rimontaggio completo o parziale delle sedie, l'utente è

3. Die institutionellen Organe und die Kollegial- des Regionalrates und des Regionalausschusses sind von der Bezahlung der in Absatz 1 genannten Vergütung befreit.

4. Die Vergütung, die mit Präsidiumsbeschluss immer wieder den Spesen angeglichen werden kann, ist im voraus beim Schatzamt des Regionalrates mit Sitz in Trient oder mittels Einzahlung auf dem entsprechenden Postkontokorrent zu entrichten.

Art. 7

1. Vereinigungen ohne Gewinnabsichten, die eine humanitäre Fürsorge-, sanitäre, karitative, religiöse Initiative oder eine Initiative zur sozialen Sensibilisierung durchführen sowie Schulinstitute, die eine kulturelle Initiative ohne Gewinnabsichten organisieren, können mittels eines schriftlichen Gesuchs, das beim Sekretariat des Regionalrates eingereicht werden muss, die Schirmherrschaft des Präsidenten des Regionalrates für die im Repräsentationssaal abzuhaltende Veranstaltung beantragen. Der Präsident oder der Vizepräsident am Sitz des Regionalrates in Trient kann nach Anhören des Generalsekretärs oder des Vizegeneralsekretärs des Regionalrates das Gesuch um Zuerkennung der Schirmherrschaft annehmen und auch eine Reduzierung der mit Artikel 6 Absatz 1 vorgesehenen Vergütung für die Benützung des Saales vorsehen, die in der Regel nicht höher als 50% sein darf. Das Präsidium kann in außerordentlichen Fällen und für Initiativen, die von besonderer institutioneller und kultureller Bedeutung sind, den Repräsentationssaal kostenlos vergeben.

2. Den öffentlichen Körperschaften wird der Saal auf jeden Fall kostenlos zur Verfügung gestellt.

Art. 8

1. Die unmittelbaren Ausgaben, die sich aus den im nachstehenden Absatz 2 angeführten Kosten ergeben, gehen zu Lasten jener, die den Repräsentationssaal im Falle der Zuerkennung der Schirmherrschaft kostenlos oder zu einem reduzierten Preis benützen.

2. Falls für die Benützung des Repräsentationssaales die Verwendung von tragbaren Wänden für Ausstellungen und/oder die vollständige oder teilweise Ab- und Aufmontierung der Sessel

tenuto a corrispondere all'amministrazione del Consiglio regionale oltre che agli importi indicati all'articolo 6 una somma calcolata in base ai costi orari in vigore praticati dall'impresa che ha in appalto il servizio di pulizia e rapportata all'effettiva durata dell'impegno lavorativo per il servizio reso.

Art. 9

1. La presente regolamentazione ha effetto immediato ed entra in vigore il giorno della sua approvazione.

2. Sono abrogate le precedenti deliberazioni dell'Ufficio di Presidenza n. 9/1997 e n. 164/2000 inerenti il regolamento per l'uso della sala di rappresentanza e ogni altro provvedimento in contrasto con il presente regolamento.

Allegato A) (Art. 6)

Contributi a titolo di rimborso forfettario per l'uso della sala di rappresentanza

a) giorni feriali:

8 – 14 (mattino)	Euro 120,00
14 – 20 (pomeriggio)	Euro 120,00
20 – 24 (sera)	Euro 150,00
giornata intera	Euro 240,00

b) giorni festivi e sabato:

8 – 14 (mattino)	Euro 150,00
14 – 20 (pomeriggio)	Euro 150,00
20 – 24 (sera)	Euro 180,00
giornata intera	Euro 300,00

c) mostre collettive di artisti:

giornata intera feriale	Euro 200,00
giornata intera festiva	Euro 250,00

beantragt wird, ist der Benützer angehalten, der Regionalratsverwaltung zuzüglich zu der im Artikel 6 genannten Vergütung einen Betrag zu entrichten, der auf der Grundlage des von der Firma, welche den Reinigungsdienst übernommen hat, angewandten Stundensatzes und im Verhältnis zur effektiven Dauer des erbrachten Dienstes berechnet wird.

Art. 9

1. Diese Ordnungsbestimmungen haben unmittelbar Wirkung und treten am Tage ihrer Genehmigung in Kraft.

2. Die vorhergehenden Präsidiumsbeschlüsse Nr. 9/1997 und Nr. 164/2000 betreffend die Ordnungsbestimmungen über die Benützung des Repräsentationssaales und jede andere Vorschrift, die im Widerspruch zu diesen Ordnungsbestimmungen steht, werden aufgehoben.

Anlage A) (Art. 6)

Beträge für die Pauschalvergütung bei Benützung des Repräsentationssaales

a) Wochentage:

8 – 14 (vormittags)	Euro 120,00
14 – 20 (nachmittags)	Euro 120,00
20 – 24 (abends)	Euro 150,00
ganztägig	Euro 240,00

b) Sonn- und Feiertage und samtags:

8 – 14 (vormittags)	Euro 150,00
14 – 20 (nachmittags)	Euro 150,00
20 – 24 (abends)	Euro 180,00
ganztägig	Euro 300,00

c) kollektive Kunstausstellungen:

wochentags ganztägig	Euro 200,00
feiertags ganztägig	Euro 250,00